

## Corpus Linguistics Conference 2007

The fourth Corpus Linguistics conference was held at the University of Birmingham, 27-30 July 2007. The plenary speakers were:

- Yueguo Gu, Beijing Foreign Studies University
- Anne O'Keeffe, University of Limerick (Mary Immaculate College)
- Wolfgang Teubert, University of Birmingham

This page contains the proceedings of the CL2007 conference. For those articles without a full paper, the proceedings include an abstract. Paper numbers followed by '(a)' indicate that only an abstract is available.

### Proceedings

- **Article #1(a): When Linguistic Theory Meets Corpus Linguistics: How Are Multiple Adverbs Ordered in Mandarin Chinese?** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/1Abstract.pdf>)  
Authors: May L-Y Wong
- **Article #2(a): Enhanced Phraseological Idiomaticity in Translational and Non-Translational Texts: A Corpus-Based Study of Chinese Four-Character Idioms** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/2Abstract.pdf>)  
Authors: Meng Ji
- **Article #5: A Polish-English Contrastive Study of the Order of Premodifying Adjectives: A Procedural Model Account** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/5Paper.pdf>)  
Authors: Dorota Zielinska
- **Article #6(a): Measuring Compositionality in Corpus Data** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/6Abstract.pdf>)  
Authors: Stefanie Wulff
- **Article #8: Solving the Polysemy Problem of Persian Words Using Mutual Information Statistics** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/8Paper.pdf>)  
Authors: Tayebeh Mosavi Miangah
- **Article #9(a): Finding Groups in Chronologically-Ordered Corpus Data: Variance-Based Neighbor Clustering** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/9Abstract.pdf>)  
Authors: Stefan Th. Gries
- **Article #13(a): A Comparative Study of Introductory 'it' in Research Articles Across Eight Disciplines** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/13Abstract.pdf>)  
Authors: Matthew Peacock
- **Article #14: Corpus-Based Analysis of Verb/Noun Collocations in Interdisciplinary Registers** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/14Paper.pdf>)  
Authors: Monica Holtz
- **Article #15: Collocations in Translated Language: Combining Parallel, Comparable and Reference Corpora** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/15Paper.pdf>)  
Authors: Silvia Bernardini
- **Article #16(a): Paraphrasing: A New Approach to the Study of Knowledge Building** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/16Abstract.pdf>)  
Authors: Lisa Cheung
- **Article #17(a): Spoken Corpora Design Revisited** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/17Abstract.pdf>)  
Authors: František Čermák
- **Article #19: Quantifying Constructions in English and Chinese: A Corpus-Based Contrastive Study** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/19Paper.pdf>)  
Authors: Tony McEnery and Richard Xiao
- **Article #20: The War on Terror - An Intentional Choice of Words?** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/20Paper.pdf>)  
Authors: Del Barrett
- **Article #23: The Translation of Interaction in the Genre of Popular Science: The Case of Scientific American** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/23Paper.pdf>)  
Authors: Min-Hsiu Liao
- **Article #24: The Discourse of Outsourced Call Centres: A Corpus-Based, Multi-Dimensional Analysis** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/24Paper.pdf>)  
Authors: Eric Friginal
- **Article #25(a): Fluency in Native and Non-Native English Speech: Corpus Findings and Language-Pedagogical Implications** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/25Abstract.pdf>)  
Authors: Joybrato Mukherjee and Sandra Götz
- **Article #26(a): Complex Predicates and the Expression of Emotion: A Corpus-Based Approach** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/26Abstract.pdf>)  
Authors: Amália Mendes
- **Article #27: Mapping the Time Continuum: A Major Raison D'etre for Diachronic Corpora** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/27Paper.pdf>)  
Authors: Karel Kucera
- **Article #28(a): Uncovering the Extent of the Idiom Principle** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/28Abstract.pdf>)  
Authors: Chris Greaves and Martin Warren
- **Article #29(a): The Collocational and Colligational Behaviour of the Lemmas MAN and WOMAN in the British National Corpus (BNC)** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/29Abstract.pdf>)  
Authors: Michael Pearce
- **Article #30: ICE Trinidad and Tobago: Teacher Language Investigation in a University Research Class** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/30Abstract.pdf>)

[artslaw/corpus/conference-archives/2007/30Paper.pdf](#)

Authors: Valerie Youssef and Dagmar Deuber

- Article #31: **Teacher Language in Trinidad: A Pilot Corpus Study of Direct and Indirect Creolisms in the Verb Phrase** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/31Paper.pdf>)  
Authors: Dagmar Deuber and Valerie Youssef
- Article #32(a): **A Corpus-Based Study of the Variability of BE in Second Language Acquisition** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/32Abstract.pdf>)  
Authors: Yanyan Zhang
- Article #35: **Comparison of Features of Texts Translated by Professional and Learner Translators** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/35Paper.pdf>)  
Authors: Sachiko Nakamura
- Article #36: **Incompatibility: A No-Sense Relation?** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/36Paper.pdf>)  
Authors: Petra Storjohann
- Article #38: **A Framework for an Ontology-Driven Multi-lingual Transcription Systems with IPA representation** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/38Paper.pdf>)  
Authors: Chakkrit Snae, Eri Hirata and Michael Brueckner
- Article #39: **Comparing Collocations Across Languages: An English-Czech Sample** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/39Paper.pdf>)  
Authors: Ales Klegr
- Article #40: **A New Venture in Corpus-Based Lexicography: Towards a Dictionary of Academic English** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/40Paper.pdf>)  
Authors: Iztok Kosem and Ramesh Krishnamurthy
- Article #41(a): **Corpus-Based Cross-Sectional Analysis of Academic Papers in Medicine: Investigating Collocation Patterns of Sub-Technical Terms** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/41Abstract.pdf>)  
Authors: Shozo Yokoyama, Chizuko Suzuki, Seisuke Yasunami, Kathleen Brown and Naoko Kawakita
- Article #43: **Representing and Maintaining Large Corpora** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/43Paper.pdf>)  
Authors: Rüdiger Gleim, Alexander Mehler and Hans-Jürgen Eikmeyer
- Article #45(a): **A Corpus-Driven Study of the Variation of Co-Occurrence Patterns in Written and Spoken Registers** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/45Abstract.pdf>)  
Authors: Amália Mendes, Maria Fernanda Baccelar do Nascimento and Sandra Antunes
- Article #47: **Extracting Level-Specific Science and Technology Vocabulary from the Corpus of Professional English (CPE)** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/47Paper.pdf>)  
Authors: Kiyomi Chujo, Masao Utiyama and Takahiro Nakamura
- Article #48: **Negative Polar Questions in English and Czech** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/48Paper.pdf>)  
Authors: Markéta Malá
- Article #49: **Exploiting a Semantic Annotation Tool for Metaphor Analysis** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/49Paper.pdf>)  
Authors: Andrew Hardie, Veronika Koller, Paul Rayson and Elena Semino
- Article #51: **Fostering Language Learner Autonomy Through Adaptive Conversation Tutors** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/51Paper.pdf>)  
Authors: Bayan Abu Shawar and Eric Atwell
- Article #52: **Traces of Lexical Priming in English and German Uses of BE and HAVE Forms in Biographies** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/52Paper.pdf>)  
Authors: Michael Pace-Sigge
- Article #53(a): **TermGen: A First Step Towards a Terminological Database in Genomics** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/53Abstract.pdf>)  
Authors: Florbela Barreto
- Article #54(a): **A Corpus-Based Study of the Priming of 'but' in Comment Articles in English** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/54Abstract.pdf>)  
Authors: Izaskun Elorza
- Article #55: **Phraseology in a Learner Corpus Compared with the Phraseology of UK and US Students** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/55Paper.pdf>)  
Authors: Yoshihito Kamakura
- Article #57(a): **Delexical HAVE/MAKE + Noun Collocations: A Comparison of Advanced Swedish and Chinese Learner English** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/57Abstract.pdf>)  
Authors: Ying Wang
- Article #58(a): **An Analysis of Grammatical and Lexical Features in an Identical Task Across Different Modes** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/58Abstract.pdf>)  
Authors: Mariko Abe
- Article #59(a): **Measuring Fluency in an Oral Learner Corpus** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/59Abstract.pdf>)  
Authors: John Osborne
- Article #60: **Machine Translation between Language Stages: Extracting Historical Grammar from a Parallel Diachronic Corpus of Polish** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/60Paper.pdf>)  
Authors: Amir Zeldes
- Article #61: **The International Corpus of English (GB): A Study of Negation** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/61Paper.pdf>)  
Authors: Alyson Pitts
- Article #62: **Statistical Detection of Diminutives in Czech** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/62Paper.pdf>)  
Authors: Vera Schmieďtová
- Article #63: **Chinese Kinship Semantic Structure and Annotation Scheme** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/63Paper.pdf>)  
Authors: Yufang Qian and Scott Songlin Piao

- Article #64: **[A Large Reference Corpus for French](http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/64Paper.pdf)** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/64Paper.pdf>)  
Authors: Noëlle Serpollet, Gabriel Bergounioux, Annie Chesneau and Richard Walter
- Article #65: **[ZT corpus: Annotation and Tools for Basque Corpora](http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/65Paper.pdf)** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/65Paper.pdf>)  
Authors: Nerea Areta, Antton Gurrutxaga, Igor Leturia, Iñaki Alegria, Xabier Artola, Arantza Diaz de Ilaraza, Nerea Ezeiza and Aitor Sologaitoa
- Article #66(a): **[Integration of Terminology Database and Corpus of Translations](http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/66Abstract.pdf)** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/66Abstract.pdf>)  
Authors: Miran Zeljko
- Article #69(a): **[What Makes for Lively Conversation: A Comparison of Dialogues and Monologues](http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/69Abstract.pdf)** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/69Abstract.pdf>)  
Authors: Junko Shirato and Katsuhide Sonoda
- Article #71: **[A New Text Statistical Measure and Its Application to Stylometry](http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/71Paper.pdf)** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/71Paper.pdf>)  
Authors: Felix Golcher
- Article #73: **[Designing an English-Spanish Dictionary of Word Combinations Including Usage Examples from Corpora](http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/73Paper.pdf)** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/73Paper.pdf>)  
Authors: Eduardo de Gregorio-Godeo
- Article #74: **[Reading \(in\) the News: Understanding Media Discourse Around Community Reading Events](http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/74Paper.pdf)** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/74Paper.pdf>)  
Authors: Anouk Lang
- Article #75(a): **[The Discursive Construction of Otherness in the Public Sphere](http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/75Abstract.pdf)** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/75Abstract.pdf>)  
Authors: Encarnacion Hidalgo Tenorio
- Article #76(a): **[GerManC: An Annotated, Spatialised, Multi-Genre Corpus of Early Modern German](http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/76Abstract.pdf)** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/76Abstract.pdf>)  
Authors: Martin Durrell, Paul Bennett and Astrid Ensslin
- Article #77(a): **[The Semantic Roles of the Indirect Object from a Corpus-Based Approach: A Case Study](http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/77Abstract.pdf)** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/77Abstract.pdf>)  
Authors: Carmen Aguilera Carnerero
- Article #78(a): **[A Corpus Analysis of Deliberations in Japanese Trials](http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/78Abstract.pdf)** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/78Abstract.pdf>)  
Authors: Syugo Hotta
- Article #79: **[From Narratives to Intensification and Hyperbole: Promotional Uses of Book Blurbs](http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/79Paper.pdf)** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/79Paper.pdf>)  
Authors: Silvia Cacchiani
- Article #80: **[Measuring Syntagmatic Fixedness of Multi-Word Expressions](http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/80Paper.pdf)** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/80Paper.pdf>)  
Authors: Axel Herold and Katerina Stathi
- Article #81(a): **[Cast3LB-CoNLL-SemRol: A Seed Corpus for Machine Learning Experiments](http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/81Abstract.pdf)** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/81Abstract.pdf>)  
Authors: Roser Morante
- Article #82: **[Repetitions of Word Forms in Text: An Approach to Establishing Text Structure](http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/82Paper.pdf)** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/82Paper.pdf>)  
Authors: Elena Tarasheva
- Article #84: **[Enriching Bilingual Dictionaries with Corpus-Based Data: First Steps Towards an Improved Description of Verbs in General Bilingual Dictionaries Thanks to a Popular-Science Corpus](http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/84Paper.pdf)** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/84Paper.pdf>)  
Authors: Cécile Frérot and Amélie Josselin-Leray
- Article #86: **[The Projection of Stance in the Greek Corpus of Learner English \(GRICLE\)](http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/86Paper.pdf)** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/86Paper.pdf>)  
Authors: Anna-Maria Hatzitheodorou and Marina Mattheoudakis
- Article #87(a): **[Binomial Sequences, Informants' Judgments and Text Analysis](http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/87Abstract.pdf)** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/87Abstract.pdf>)  
Authors: Shih-ping Wang
- Article #88: **[Collocational Properties of Adpositions in Nepali and English](http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/88Paper.pdf)** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/88Paper.pdf>)  
Authors: Andrew Hardie
- Article #89(a): **[Age-Related Examination of Hedging in an All-Female Corpus of Irish English](http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/89Abstract.pdf)** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/89Abstract.pdf>)  
Authors: Brona Murphy
- Article #92: **[What Do We Mean When We Speak About Named Entities?](http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/92Paper.pdf)** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/92Paper.pdf>)  
Authors: Oriol Borrega, Mariona Taulé and M. Antonia Martí
- Article #94(a): **[Plant Fixed Expressions in Corpus Linguistics](http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/94Abstract.pdf)** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/94Abstract.pdf>)  
Authors: Shelley Ching-yu Hsieh and Viktoria Eschbach-Szabo
- Article #96: **[Tagging and Parsing an Artificial Language: An Annotated Web-Corpus of Esperanto](http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/96Paper.pdf)** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/96Paper.pdf>)  
Authors: Eckhard Bick
- Article #97: **[Querying Multi-Layer Annotation and Alignment in Translation Corpora](http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/97Paper.pdf)** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/97Paper.pdf>)  
Authors: Mihaela Vela, Stella Neumann and Silvia Hansen-Schirra
- Article #98(a): **[An Algorithm for WSD Based on Collocational Data](http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/98Abstract.pdf)** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/98Abstract.pdf>)  
Authors: Pascual Cantos, Carlos Balsalobre, Vicenta Rodríguez and Ana María Fernández
- Article #99: **[Exploiting a Spoken Corpus in Language Teaching/Learning: An Advance Web-Based Tool](http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/99Paper.pdf)** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/99Paper.pdf>)

- Article #100(a): **Capturing Variation in the Use of (in)Definite Articles in Native and Nativised Varieties of English** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/100Abstract.pdf>)  
Authors: Pascual Cantos, Carlos Balsalobre, Vicenta Rodríguez and Ana María Fernández
- Article #101(a): **The sem•metrix Project: Towards the Large-Scale Measurement of Lexical Variation** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/101Abstract.pdf>)  
Authors: Yves Peirsman and Kris Heylen
- Article #103(a): **The Compilation of CoER: The Corpus of Early English Recipes** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/103Abstract.pdf>)  
Authors: Francisco Alonso-Almeida
- Article #104: **Searching for Live Metaphor Uses in Spoken Corpora: A Prosodic Approach** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/104Paper.pdf>)  
Authors: Gilles Cloiseau
- Article #106(a): **Towards a More Useful Measure of Dispersion in Corpus Data** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/106Abstract.pdf>)  
Authors: Stefan Th. Gries
- Article #107: **Multivariate Methods in Corpus-Based Lexicography: A Study of Synonymy in Finnish** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/107Paper.pdf>)  
Authors: Antti Arppe
- Article #109: **Making Sense of Roget** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/109Paper.pdf>)  
Authors: Jeremy Ellman and Rob Bell
- Article #110(a): **Collocation: From the Corpus to the Classroom** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/110Abstract.pdf>)  
Authors: Crayton Walker
- Article #112: **Learner Corpora and the Acquisition of Word Order: A Study of the Production of Verb-Subject Structures in L2 English** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/112Paper.pdf>)  
Authors: Cristobal Lozano and Amaya Mendikoetxea
- Article #113: **An Exploration of Word Order in Learner Corpora: The WOSLAC Project** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/113Paper.pdf>)  
Authors: Gema Chocano, Rocio Jimenez, Cristobal Lozano, Amaya Mendikoetxea, Susana Murcia, Michael O'Donnell, Paul Rollinson and Ivan Teomiro
- Article #115: **Terminology Extraction: Legacy Terminology in Content Authoring and Translation** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/115Paper.pdf>)  
Authors: Hanne Smaadahl and Frederik Fouvry
- Article #116(a): **Russian and Chinese Event Annotation: A Pilot Study** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/116Abstract.pdf>)  
Authors: Anna Feldman and Xiaofei Lu
- Article #117: **Some Observations Regarding the Frequencies of 'a' and 'the' in Text Messaging** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/117Paper.pdf>)  
Authors: Caroline Tagg
- Article #118(a): **Using a Corpus to Explore Argument in Academic Discourse: How Far Can We Go?** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/118Abstract.pdf>)  
Authors: Maggie Charles
- Article #119(a): **Investigating the Diagnostic and Evaluative Functions of a Learner Corpus** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/119Abstract.pdf>)  
Authors: Xiaotian Guo
- Article #120: **Generating and Rendering Readability Scores for Project Gutenberg Texts** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/120Paper.pdf>)  
Authors: Ronald P. Reck and Ruth A. Reck
- Article #123(a): **Towards a Corpus-Based Methodology for Investigating Word Meaning in Translated Texts** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/123Abstract.pdf>)  
Authors: Carmen Dayrell
- Article #124(a): **A Program for Identifying Metaphor Candidates in Corpora** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/124Abstract.pdf>)  
Authors: Tony Berber Sardinha
- Article #125: **Lexical Patterns in the Conversational English of L2 Speakers: Is There Evidence of Individual Variation?** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/125Paper.pdf>)  
Authors: Glenn Stewart Hadikin
- Article #126: **DDL Is in the Details... and in the Big Themes.** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/126Paper.pdf>)  
Authors: Alex Boulton
- Article #128: **Syntactic Annotation of Non-Canonical Linguistic Structures** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/128Paper.pdf>)  
Authors: Hagen Hirschmann, Seanna Doolittle and Anke Lüdeling
- Article #129: **Investigating Repetition and Reusability of Translations in Subtitle Corpora for Use with Example-Based Machine Translation** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/129Paper.pdf>)  
Authors: Marian Flanagan and Dorothy Kenny
- Article #130: **Using Corpora for Exploring and Assessing the Influence of English on Contemporary Spanish** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/130Paper.pdf>)  
Authors: José L. Oncins-Martínez
- Article #131(a): **An Inter-Linguistic Analysis of a Bilingual Corpus of Corporate Websites** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/131Abstract.pdf>)  
Authors: Miranda Y. P. Lee
- Article #132: **Systematic Exploration of Collocation Profiles** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/132Paper.pdf>)  
Authors: Rainer Perkuhn



- Article #133(a): **Reference Corpus of Web Pages** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/133Abstract.pdf>)  
Authors: Marina Santini and Serge Sharoff
- Article #134: **CCDB: A Corpus-Linguistic Research and Development Workbench** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/134Paper.pdf>)  
Authors: Holger Keibel and Cyril Belica
- Article #136: **German Today: An Extensive Speech Data Collection in the German Speaking Area of Europe** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/136Paper.pdf>)  
Authors: Ralf Knöbl, Stefan Kleiner, Caren Brinckmann and Nina Berend
- Article #137: **Developing a Greek Biomedical Corpus towards Text Mining** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/137Paper.pdf>)  
Authors: Christos Tsalidis, Giorgos Orphanos, Elena Mantzari, Mavina Pantazara, Christos Diolis and Aristides Vagelatos
- Article #138(a): **Corpus-Generated High Frequency Word Lists: A Teacher's Perspective** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/138Abstract.pdf>)  
Authors: Kate Adams
- Article #141: **Exploring the Use of Linguistic Features in Sentiment Analysis** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/141Paper.pdf>)  
Authors: Michel Genereux and Marina Santini
- Article #142: **BNC! Handle with Care! Spelling and Tagging Errors in the BNC** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/142Paper.pdf>)  
Authors: Roger Mitton, David Hardcastle and Jenny Pedler
- Article #143: **Automatic Sortal Interpretation of German Nominalisations with -ung: Towards using underspecified Representations in Corpora** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/143Paper.pdf>)  
Authors: Manuel Kountz, Ulrich Heid, Kristina Spranger
- Article #144: **User-Centered Analysis of Corpora Using Semantic Features Redundancy** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/144Paper.pdf>)  
Authors: Thibault Roy, Pierre Beust and Stéphane Ferrari
- Article #148: **BNC Design Model Past its Sell-By** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/148Paper.pdf>)  
Authors: Adam Kilgarriff, Sue Atkins and Michael Rundell
- Article #150: **Methods to Extend Greek and Latin Corpora with Variants and Conjectures: Mapping critical apparatuses onto reference text** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/150Paper.pdf>)  
Authors: Federico Boschetti
- Article #151(a): **Automating the Preparation of Corpus-Based EFL Activities with Song Lyrics** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/151Abstract.pdf>)  
Authors: Patricia Bértoli-Dutra
- Article #152(a): **Building a Corpus: An Experience of the Nepali National Corpus (NNC)** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/152Abstract.pdf>)  
Authors: Krishna Prasad Chalise
- Article #153: **A Syllabification Algorithm and Syllable Statistics of Written Uyghur** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/153Paper.pdf>)  
Authors: Maimaitimin Saimaiti and Zhiwei Feng
- Article #154(a): **Basque Error Corpora: A Framework to Classify and Store It** ([paper/154Abstract.pdf](http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/154Abstract.pdf))  
Authors: Itziar Aldabe, Bertol Arrieta, Arantza Diaz de Ilaraza, Ianire Niebla, Montse Maritxalar, Maite Oronoz and Larraitx Uría
- Article #155: **Proper Nouns in Czech Corpora** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/155Paper.pdf>)  
Authors: Magda Sevcikova
- Article #156: **Sign Language Corpus Creation: A Digital Humanities Ethnography** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/156Paper.pdf>)  
Authors: Ernst P. Thoutenhoofd
- Article #159: **Vocabulary Usage and Intelligibility in Learner Language** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/159Paper.pdf>)  
Authors: Emi Izumi, Kiyotaka Uchimoto and Hitoshi Isahara
- Article #161(a): **Corpus Composition and Contiguous Word Combinations** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/161Abstract.pdf>)  
Authors: David Oakey
- Article #162: **Using a Spontaneous Spoken Corpus in a Bilingual Lexicon of Prepositions [French-Spanish]** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/162Paper.pdf>)  
Authors: Doaa Samy, Ana Valverde Mateos and Concha Sanz Miguel
- Article #163: **The Referential Versus Non-referential Use of the Neuter Pronoun in Dutch and English** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/163Paper.pdf>)  
Authors: Veronique Hoste, Iris Hendrickx and Lieve Macken
- Article #164(a): **Designing and Implementing Data-Driven Learning in a Korean Secondary School EFL Classroom** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/164Abstract.pdf>)  
Authors: Dong Ju Lee
- Article #165(a): **Approaching the Problems: Capturing, Coding and Analysing Gesture in Multi-Modal Communication Data** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/165Abstract.pdf>)  
Authors: Dawn Knight, David Evans, Svenja Adolphs and Ronald Carter
- Article #166(a): **Methodological Considerations in the Determination of Corpus Size for the Study of Frequent Multi-Word Units (MWUs) in Spoken Language** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/166Abstract.pdf>)  
Authors: Dahlmann Irina
- Article #170: **Decomposition and Delexicalisation in Learners' Collocational (Mis)behaviour** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/170Paper.pdf>)  
Authors: Gill Philip
- Article #172: **Adverbs in Specialized Language: A Pilot Study** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/172Paper.pdf>)  
Authors: Helmar Febeliana Real de Moraes
- Article #173: **Dutch Parallel Corpus: A Multilingual Annotated Corpus** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/173Paper.pdf>)

[archives/2007/173Paper.pdf](#)

Authors: Lieve Macken, Julia Trushkina, Hans Paulussen, Lidia Rura, Piet Desmet and Willy Vandeweghe

- Article #174(a): [Exploring the Textual Positions and Functions of Lexical Items in Hard News Stories](#) (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/174Abstract.pdf>)  
Authors: Matthew Brook O'Donnell, Michaela Mahlberg, Michael Hoey and Mike Scott
- Article #176(a): [A Longitudinal Analysis of the Use of the Article System by Spanish Learners of English at University Level: Main Findings](#) (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/176Abstract.pdf>)  
Authors: Maria Belen Diez Bedmarli>
- Article #178(a): [Acquiring a Poor Man's Inflectional Lexicon for German](#) (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/178Abstract.pdf>)  
Authors: Peter Adolphs
- Article #180(a): [Linguistic Analysis of Video Corpora](#) (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/180Abstract.pdf>)  
Authors: Manuel Alcantara Plá and Thierry Declerck
- Article #181: [Corpus-Based Investigation of Language Change: The Case of RNC](#) (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/181Paper.pdf>)  
Authors: Svetlana Savchuk
- Article #182: [Corpus-Driven Study of Multi-Word Expressions Based on Collocations from a Very Large Corpus](#) (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/182Paper.pdf>)  
Authors: Annelen Brunner and Kathrin Steyer
- Article #185: [Timelines, Transcription and Turn-Taking: A Corpus-Driven Approach to Simultaneous Speech](#) (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/185Paper.pdf>)  
Authors: Richard Forsyth, David Clarke and Phoenix Lam
- Article #186: [Using Web Data to Investigate Antonym Canonicity](#) (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/186Paper.pdf>)  
Authors: Steven Jones, M. Lynne Murphy, Carita Paradis and Caroline Willners
- Article #187: [An XML Coding Scheme for Multimodal Corpus Annotation](#) (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/187Paper.pdf>)  
Authors: Philippe Blache, Gaelle Ferre and Stephane Rauzy
- Article #189: [Ogmios: A Scalable NLP Platform for Annotating Large Web Document Collections](#) (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/189Paper.pdf>)  
Authors: Thierry Hamon, Julien Derivière and Adeline Nazarenko
- Article #190: [The Leipzig Corpora Collection: Monolingual Corpora of Standard Size](#) (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/190Paper.pdf>)  
Authors: Chris Biemann, Gerhard Heyer, Uwe Quasthoff and Matthias Richter
- Article #191: [Interactive Corpus Annotation of Anaphor Using NLP Algorithms](#) (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/191Paper.pdf>)  
Authors: Catherine Smith and Matthew Brook O'Donnell
- Article #192: [Tagging the Bard: Evaluating the Accuracy of a Modern POS Tagger on Early Modern English Corpora](#) (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/192Paper.pdf>)  
Authors: Paul Rayson, Dawn Archer, Alistair Baron, Jonathan Culpeper and Nicholas Smith
- Article #193: [PRAGMATEXT, Annotating the Corpus C-ORAL-ROM with Pragmatic Knowledge](#) (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/193Paper.pdf>)  
Authors: Ana González-Ledesma
- Article #194: [Corpus-Based Evaluation of Prosodic Phrase Break Prediction Using nltkite 's Chunk Parser to Detect Prosodic Phrase Boundaries in the Aix-MARSEC Corpus of Spoken English](#) (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/194Paper.pdf>)  
Authors: Claire Brierley and Eric Atwell
- Article #195(a): [European Portuguese Relative Clauses in a Spoken Corpus](#) (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/195Abstract.pdf>)  
Authors: Rita Veloso
- Article #196: [The Best Kept Secrets with Corpus Linguistics](#) (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/196Paper.pdf>)  
Authors: Neil Cooke, Lee Gillam and Ahmet Kondo
- Article #198: [BOOTStrep Annotation Scheme: Encoding Information for Text Mining](#) (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/198Paper.pdf>)  
Authors: Scott Piao, Ekaterina Buyko, Yoshimasa Tsuruoka, Katrin Tomanek, Jin-Dong Kim, John McNaught, Udo Hahn and Sophia Ananiadou
- Article #199(a): [A Multivariate Investigation of Written British and American English](#) (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/199Abstract.pdf>)  
Authors: Christer Geisler
- Article #200(a): [English and Dutch Contrasted: Discourse, Grammatical and Rhetorical Differences in Sentence Structure](#) (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/200Abstract.pdf>)  
Authors: Lotte Tavecchio
- Article #201(a): [Diachronic Internet Corpus of English \(DICE\): Fully Searchable Online Corpus of Historical Texts from the Net](#) (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/201Abstract.pdf>)  
Authors: Mark Kaunisto
- Article #203: [Translation Units in Japanese-English Corpora: The Case of Frequent Nouns](#) (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/203Paper.pdf>)  
Authors: Fumiko Kondo
- Article #204: [Spoken Features in Learner Academic Writing: Identification, Explanation and Solution](#) (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/204Paper.pdf>)  
Authors: Gaëtanelle Gilquin and Magali Paquot
- Article #205: [Corpus and Cognition Colloquium: The Relation Between Natural and Experimental Language Data](#) (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/205Paper.pdf>)  
Authors: Gaëtanelle Gilquin and Terry Shortall
- Article #207: [Letting in the Light and Working with the Web: A Dynamic Corpus Development Approach to Interpreting Metaphor](#) (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/207Paper.pdf>)

- Article #208(a): **Intermodal Relations in Multimodal Text** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/208Abstract.pdf>)  
Authors: Sabine Bartsch
- Article #209: **A Cross-Language Methodology for Corpus Part-of-Speech Tag-Set Development** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/209Paper.pdf>)  
Authors: Eric Atwell
- Article #210: **Representation of Foreign Countries in Two US Newspapers: Analysing Grammatical Collocates of China, Japan, North Korea and South Korea** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/210Paper.pdf>)  
Authors: Minhee Bang
- Article #211(a): **A Study of the Use of First Person Pronouns in a Corpus of Vampire Fiction** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/211Abstract.pdf>)  
Authors: Juliet Herring
- Article #213: **The Importance of Metaphor on Bush's Speech: An Analysis Using Corpus Linguistics** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/213Paper.pdf>)  
Authors: Vivian de Mello Martins Mestriner and Lilian de Mello Martins
- Article #216: [this paper has been withdrawn at the request of the authors]  
Authors: Masatoshi Sugiura, Masumi Narita, Tomomi Ishida, Tatsuya Sakae, Remi Murao and Kyoko Muraki
- Article #219: **FidaPLUS corpus of Slovenian. The New Generation of the Slovenian Reference Corpus: Its Design and Tools** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/219Paper.pdf>)  
Authors: Špela Arhar, Vojko Gorjanc and Simon Krek
- Article #220(a): **Statistical Extension to the Poliqarp Query Language** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/220Abstract.pdf>)  
Authors: Aleksander Buczynski
- Article #221(a): **The Creation of a Spoken Sub-Corpus from the British National Corpus for Comparative Purposes** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/221Abstract.pdf>)  
Authors: Phoenix Lam and Richard Forsyth
- Article #222(a): **Using a Parallel Treebank for Detecting Source Language Influence on Target Language in Student Translations** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/222Abstract.pdf>)  
Authors: Kerstin Lindmark
- Article #224: **Bilingual Corpora and Contrastive Language Studies: A Corpus-Based Study of Causative Constructions in a Dutch-Swedish Contrastive Perspective** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/224Paper.pdf>)  
Authors: Gudrun Rawoens
- Article #225(a): **Extracting Collocations from Specialised Corpora** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/225Abstract.pdf>)  
Authors: Michael Barlow and Ute Römer
- Article #226(a): **BNC: The XML Edition** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/226Abstract.pdf>)  
Authors: Lou Burnard, Guy Aston and Ylva Berglund
- Article #227(a): **Talking About Quality in Higher Education: A Corpus Linguistic Analysis of Quality Reports in the Irish University System** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/227Abstract.pdf>)  
Authors: Marion Winters and Heinz Lechleiter
- Article #228(a): **The Use of Italics as Stylistic Devices Marking Information Focus in English Translations** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/228Abstract.pdf>)  
Authors: Gaby Saldanha
- Article #229(a): **The Typology of Electronic Texts for a Corpus to be Representative** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/229Abstract.pdf>)  
Authors: Svetlana Savchuk
- Article #230(a): **Multimedia Corpora for Applied Linguistic Contexts** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/230Abstract.pdf>)  
Authors: Ylva Berglund Prytz, Sabine Braun, Kurt Kohn and Pascual Pérez-Paredes
- Article #233(a): **Think local! On the Need for Text-Type Specific Lexical Grammars** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/233Abstract.pdf>)  
Authors: Ute Römer
- Article #235(a): **Corpus Approaches to the Language of Literature** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/235Abstract.pdf>)  
Authors: Ylva Berglund and Martin Wynne
- Article #237(a): **Enhanced Phraseological Idiomaticity in Chinese Translational Texts: A Corpus-Based Study of Chinese Four-Character Idioms in Translational and Non-Translational Literal Texts** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/237Abstract.pdf>)  
Authors: Meng Ji
- Article #238: **Automatic Detection of Spelling Variation in Historical Corpus: An Application to Build a Brazilian Portuguese Spelling Variants Dictionary** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/238Paper.pdf>)  
Authors: Rafael Giusti, Arnaldo Candido Jr, Marcelo Muniz, Livia Cucatto and Sandra Aluisio
- Article #239: **A Corpus-Based Study of Demonstratives in German, Russian and English** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/239Paper.pdf>)  
Authors: Olga Krasavina and Christian Chiarcos
- Article #240(a): **SACODEYL: Creating Corpora for the Classroom** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/240Abstract.pdf>)  
Authors: Ylva Berglund Prytz, Sabine Braun, Kurt Kohn and Pascual Pérez-Paredes
- Article #241(a): **Using Collocation Analysis to Reveal the Construction of Minority Groups: The Case of Refugees, Asylum Seekers and Immigrants in the UK Press** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/241Abstract.pdf>)  
Authors: Paul Baker, Tony McEnery and Costas Gabrielatos
- Article #242: **An Investigation of General Extenders in a Corpus of EU Parliamentary Debates** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/242Paper.pdf>)  
Authors: Costanza Cucchi
- Article #243: **Episimiotis: A Multilingual Tool for Hierarchical Annotation of Texts** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/243Paper.pdf>)



- Article #244: **Corpus Manager: A Tool for Multilingual Corpus Analysis** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/244Paper.pdf>)  
Authors: George Kouklakis, George Mikros, George Markopoulos and Ilias Koutsis
- Article #245: **The Corpus of Early Written Latvian: Current State and Future Tasks** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/245Paper.pdf>)  
Authors: Everita Andronova
- Article #247: **Shakespeare: The Power of Language and the Language of Power** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/247Paper.pdf>)  
Authors: Adriana Teresa Damascelli
- Article #248: **Transcribing Speech: Errors in Corpora and Experimental Settings** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/248Paper.pdf>)  
Authors: Isabella Chiari
- Article #249: **A General-Purpose Monitor Corpus of Written Pashto** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/249Paper.pdf>)  
Authors: Mohammad Abid Khan and Fatima Tuz Zuhra
- Article #250(a): **Combining NLP and ML for Processing Sublanguages and Domain-Specific Corpora** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/250Abstract.pdf>)  
Authors: Davy Weissenbacher
- Article #251: **A Multilingual Learner Corpus: A Description of the Kenyan Multilingual Individual and His L4 Interlanguage** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/251Paper.pdf>)  
Authors: Victoria Anyango Oketch
- Article #252(a): **NooJ Workshop: A Sophisticated Finite-State Linguistic Analysis Tool for Corpora** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/252Abstract.pdf>)  
Authors: Max Silberztein and Tamás Váradi
- Article #256: **If-Conditionals as Modal Colligations: A Corpus-Based Investigation** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/256Paper.pdf>)  
Authors: Costas Gabrielatos
- Article #257: **Taming the Tiger Topic: An XCES Compliant Corpus Portal to Generate Subcorpus Based on Automatic Text-Topic Identification** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/257Paper.pdf>)  
Authors: Marcelo Muniz, Fernando V. Paulovich, Rosane Minghim, Kleber Infante, Fernando Muniz, Renata Vieira and Sandra Aluísio
- Article #258: **The CorDis Corpus: Mark-up and Related Issues** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/258Paper.pdf>)  
Authors: Letizia Cirillo, Anna Marchi and Marco Venuti
- Article #261(a): **"In the Wake of the Terror": Phraseological Tools of Time Setting in the Narrative of History** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/261Abstract.pdf>)  
Authors: Marina Bondi
- Article #262(a): **Measuring Nounness of Korean Nouns** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/262Abstract.pdf>)  
Authors: Kihwang Lee
- Article #263(a): **Facticity and Reader-Friendliness Through the Corpus-Based Investigation of Editorials from The Guardian and The Daily Yomiuri** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/263Abstract.pdf>)  
Authors: Nozomi Miki
- Article #265: **Designing and Evaluating a Semantic Annotation Scheme for Compound Nouns** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/265Paper.pdf>)  
Authors: Diarmuid Ó Séaghdha
- Article #266(a): **Corpus for Multimodal Presentations** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/266Abstract.pdf>)  
Authors: Milena Pesheva, Adel Elsayed and Roger Hartley
- Article #267: **A Corpus-Based Study of Word Order Variations in Korean** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/267Paper.pdf>)  
Authors: Seoin Shin
- Article #268: **Which English Dominates the World Wide Web, British or American?** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/268Paper.pdf>)  
Authors: Eric Atwell, Junaid Arshad, Chien-Ming Lai, Lan Nim, Noushin Rezapour Asheghi, Josiah Wang and Justin Washtell
- Article #269: **First Attempt to Automatically Generate Hungarian Semantic Verb Classes** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/269Paper.pdf>)  
Authors: Bálint Sass
- Article #271: **English Anchors in a Slovenian Word Resource** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/271Paper.pdf>)  
Authors: Primož Jakopin and Andreja Zele
- Article #272: **A Comparative Study of the Tagging of Adverbs in Modern English Corpora** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/272Paper.pdf>)  
Authors: Owen Nancarrow and Eric Atwell
- Article #276: **Corpus Tools Today and Tomorrow: Incorporating User-Defined Annotations** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/276Paper.pdf>)  
Authors: Nicholas Smith, Sebastian Hoffmann and Paul Rayson
- Article #277(a): **The Use of Corpus, Concordancer and Chatbot in the Teaching of Contemporary Arabic** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/277Abstract.pdf>)  
Authors: Latifa Al-Sulaiti, Andrew Roberts, Bayan Abu Shawar and Eric Atwell
- Article #278: **Translating Vagueness? A Study on Translations of Vague Quantifiers in an English-Chinese Parallel Corpus** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/278Paper.pdf>)  
Authors: Amy Y. Wang and Scott Piao
- Article #280: **Brazil and the Quality of its Cultural Dissemination Material: A Corpus-Based Study of Translation Strategies of Cultural References** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/280Paper.pdf>)  
Authors: Ana Teresa Perez Costa



- Article #281(a): **A Corpus-Based Study of Demonstrative Phrases in English and Arabic** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/281Abstract.pdf>)  
Authors: Mai Zaki
- Article #283(a): **Toward Cleaner Web Corpora: Recognizing and Repairing Problems with Hybrid Online Documents** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/283Abstract.pdf>)  
Authors: William H. Fletcher
- Article #284(a): **Studying Influences of British English and American English on World Wide Web in Southeast Asia by Applying Web as Corpus** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/284Abstract.pdf>)  
Authors: Chien-Ming Lai
- Article #286(a): **Which English Dominates the World Wide Web in Countries Where English is a Native Language: British or American?** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/286Abstract.pdf>)  
Authors: Noushin Rezapour Asheghi
- Article #287(a): **Dominance of British and American English on the World Wide Web in Malaysia, Singapore and Brunei** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/287Abstract.pdf>)  
Authors: Josiah Wang
- Article #288(a): **The Polynesian Influence on English in the World Wide Web of Pacific Island Nations** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/288Abstract.pdf>)  
Authors: Justin Washtell
- Article #292(a): **The Dominant English Type within the World Wide Web Domains of France and its Former Colonies** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/292Abstract.pdf>)  
Authors: Lan Cun Nim
- Article #294: **Combinatory Hybrid Elementary Analysis of Text** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/294Paper.pdf>)  
Authors: Eric Atwell
- Article #295(a): **Minimally Redundant Metadata Schemas for Speech Corpora** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/295Abstract.pdf>)  
Authors: Caren Brinckmann, Sylvia Dickgießer and Joachim Gasch
- Article #300(a): **Multi-Word Units as a Model of Grammar** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/300Abstract.pdf>)  
Authors: Oliver Mason
- Article #301: **Corpus-Driven Study of Translation Units in an English-Chinese Parallel Corpus** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/301Paper.pdf>)  
Authors: Weiqun Wang
- Article #302(a): **Collocation as the Determinant of Wittgenstein's 'Picture' Theory of Meaning** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/302Paper.pdf>)  
Authors: Bill Louw
- Article #303(a): **Investigating Similes: 'Not So Much Told As Suggested'** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/303Paper.pdf>)  
Authors: Rosamund Moon
- Article #304(a): **Mapping Undergraduate Culture Using the Personal Blog: A Corpus-Based Approach** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/304Paper.pdf>)  
Authors: Vincent B.Y. Ooi, Peter K.W. Tan and Andy K.L. Chiang
- Article #305(a): **Using Corpus Analysis to Ascertain Positioning of Argument in a Media Text** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/305Paper.pdf>)  
Authors: Kieran O'Halloran
- Article #306(a): **The Difficulties in Collecting a Corpus of Genuine and Simulated Suicide Notes** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/306Paper.pdf>)  
Authors: Jess Shapero
- Article #307(a): **Theoretical Linguistics and Corpus Linguistics** (<http://www.birmingham.ac.uk/documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2007/307Abstract.pdf>)  
Authors: Michael Barlow

